

《民俗臺灣》所見之性別意識

陳艷紅

中央警察大學通識教育中心教授

摘要：

所謂「安」字的結構是，屋頂之下有個女人，有女人撐住的屋頂，就有安全穩當的基礎。即便漢民族的社會結構中男尊女卑的定型化概念根深蒂固，但《民俗臺灣》的投稿者與作品透露出一個明顯的訊息，那就是女人乃家庭生活的要角。萬華的阿公阿嬤對編輯群知無不言，言無不盡的友善態度，提供《民俗臺灣》源源不絕的稿源，讓編輯群可以適時以本名詮釋正規文章，亦可有時用筆名揮灑小品以填補版面。而池田化身女性身分執筆的文章，又引發一股全民參與，而且是女性積極參與的認知，凸顯出女性在家庭生活與風俗民情當中不可或缺的存在。

《民俗臺灣》通卷四十三期中總計出現七次特輯，10 號「女流特輯」是由女性知識份子(包括池田的女性筆名)撰稿，紀錄臺灣家庭生活的種種；29 號「養女媳婦仔制度再檢討」則是由男性知識份子主導，探討臺灣傳統社會中清貧家庭女性的宿命。能執筆在《民俗臺灣》寫作的女性知識份子，和不知《民俗臺灣》的男人們在論述自己的命運的養女與媳婦仔們是兩個不同社會層級。不論是自我剖析的前者，或是全然不知自己是話題主角的後者，這種《民俗臺灣》在性別議題上獨特的價值觀，已在臺灣地方文化史上留下令人喝采的一章。

關鍵詞：《民俗臺灣》、池田敏雄、黃鳳姿

綱目：

- 壹、前言
- 貳、作者性別與作品中的性別意識
- 參、女性作者之性別相關作品
- 肆、假女性作者之性別相關作品
- 伍、從特輯中分析性別意識
- 陸、結語

壹、前言

《民俗臺灣》是臺灣在日治末期，臺灣總督府施行皇民化運動，當時有心人士擔心漢民族習俗、文化消失而致力研究、紹介刊行的綜合雜誌。自 1941 年 7 月到 1945 年 1 月共計三年半的時間，留下四十三期收集紀錄臺灣及相關地方的民俗資料。雜誌的內容為符合刊行主旨的照片、圖繪、文章等。總計投稿者有

244 人、最大發行情 3000 本，據閱讀者曾擴及中國北京。雖說是自由投稿，但是每逢原稿不足的情況下，編輯群的補足功夫便是不可或缺化妝師。於是在臺籍日籍人士的采風、隨筆、論述等作品與日本人編輯群的企劃之下，《民俗臺灣》得以問世。

自《民俗臺灣》發行以來，已然歷經七十年的歲月。在這期間，編輯群、投稿者以及研究者發表過與『民俗臺灣』有關的論文、隨筆。從這些資料及對相關人士的訪談中，吾人理解《民俗臺灣》的發行經過，而且得知這些人對該誌抱持肯定評價的結論。在另一方面，1990 年以後，學界出現嚴格批判《民俗臺灣》的聲音。有川村湊（川村湊 1996『「大東亞民俗学」の虚実』，講談社選書）、吳密察（吳密察 2002『『民俗台湾』発刊の時代背景とその性質』，藤井省三・黄秀哲・垂水千恵編『台湾の「大東亞戦争」—文学・メディア・文化』，231~265、東京大学出版会）、坂野徹（坂野徹「漢化・日本化・文明化—植民地統治下台湾における人類学研究—」、『思想』949：42~69、三尾裕子（三尾裕子「植民地下の「グレーゾーン」における「異質化の語り」の可能性—『民俗台湾』を例に—」国際ワークショップ「台湾における日本認識」予稿集 2004 年 3 月 27 日~28 日）等。吾人以為，同一個文獻可以產生如此翻轉式的評論，正足以顯示綜合雜誌《民俗臺灣》以及支撐其刊行的人與事是具有相當分量的證明。

《民俗臺灣》的執行編輯池田敏雄深得主宰者金關丈夫的信任與支持，積極投入雜誌的編輯與企畫，是雜誌的靈魂人物之一。《民俗臺灣》刊行初期的版面有四十八頁，後來增加至五十二頁。稿源充足時，編輯群可以有許多選項；但是來稿不足時，為使雜誌維持正常出刊，編輯群發揮所長，填補各個固定版面的空缺自是常事。池田最感興趣的是，有關臺灣人舊社區艋舺(萬華)地區之人事時地物的種種，在這地方的采風便成為他填補雜誌空間最理想的素材。《民俗臺灣》編輯群深入艋舺(萬華)取材記錄，為取得社區民眾的支持與協助，他們選擇與當地民眾站在同一平台上的隨和作風，曾是池田弟子的黃鳳姿及其家人是他們重要的探訪對象。黃氏家族的當家揭氏雪仙(黃鳳姿的母親)對編輯群，尤其是池田敏雄的協助，豐厚了《民俗臺灣》的版面。

池田鼓勵黃鳳姿寫作年節紀事與生活點滴，曾將她的作品收集成冊，由東都書籍臺北支店出版《七娘媽生》。之後又由東京東都書籍出版，日本文學家佐藤春夫作序，文部省(相當於臺灣的教育部)推薦的《臺灣的少女》，黃鳳姿當時被譽為「臺灣的文學少女」。

無論是都會型的艋舺(萬華)，或是臺灣傳統的農村社會，對於生活紀事，年節活動，精神信仰，有形文物等所謂民俗，應有一大部分倚賴女性來執行。也就是，即便在臺灣漢民族社會中，這種植根於人心深處，有形無形之文化行為的運作，男性與女性各有其工作上的合理分工。是以，吾人以為，這股以黃家當家揭氏雪仙為首的女性文化口述者支撐了《民俗臺灣》相當大的篇幅。據池田女兒池田麻奈所言，《民俗臺灣》中不少看來是女性名字的投稿者都是乃父的筆名。而

¹池田敏雄（1916~1981）《民俗臺灣》的執行編輯

池田之所以以女性投稿者之姿出現於《民俗臺灣》的投稿群，其初心為何，值得探討。本文擬以此問題意識為核心，深究《民俗臺灣》作者與作品所呈現的性別意識。

貳、作者性別與作品中的性別意識

今將《民俗臺灣》總目錄²中與性別相關之作者性別與作品，依卷號、作者、作品題目、註四項列表如下。

(表一)《民俗臺灣》總目錄中與性別相關之作者性別與作品

卷號	作者	作品	註
1 號	陳紹馨	陳夫人に現れたる臺灣民俗	臺北帝大土俗人種研究室
2 號	李氏杏花	艋舺聽書	池田敏雄筆名
3 號	池田敏雄	關三姑	總督府資訊部顧問《民俗臺灣》執行編輯
3 號	張文環	媽祖さまの縁談	大稻埕人，小說家
3 號	池田敏雄	艋舺の美人	總督府資訊部顧問《民俗臺灣》執行編輯
3 號	立石鐵臣	本島人女性の服装	《民俗臺灣》圖文編輯
3 號	李氏杏花	艋舺聽書	池田敏雄筆名
4 號	朱氏櫻子	指腹為婚	池田敏雄筆名
5 號	呂阿昌	妊娠及び出産に関する臺灣民俗	醫生
5 號	田大熊	安胎符	總督府外事部
5 號	林氏幸子	嫁娶	池田敏雄筆名
5 號	李氏杏花	艋舺聽書	池田敏雄筆名
5 號	楊玲秋	蛇十一章	池田敏雄筆名
5 號	黃氏瓊華	『鄭一家』を読む	池田敏雄筆名
7 號	宮田彌太郎	春と長衫	東洋畫家，臺灣日日新報第三部
7 號	楊氏千鶴	嫁ぐ心	臺灣日日新報記者
7 號	黃氏鳳姿	做月内	第三高女學生
7 號	盧氏品	新年風俗	池田敏雄筆名
8 號	賴氏金花	員外娘	池田敏雄筆名
	森元淳子	虎姑婆	池田敏雄筆名
	徐氏璧玉	大人国	池田敏雄筆名
	游氏阿蘭	帝爺公	池田敏雄筆名

² 陳艷紅 2006『民俗臺灣と日本人』附錄頁，志良出版社

9號	黃氏鳳姿	艋舺の少女（一）	第三高女學生
9號	徐氏青絹	食姉妹卓	萬華人第三高女學生
10號	長谷川美恵	女流特集臺灣の家庭生活（上）	東京聖心女學院學生
10號	福田百合子	臺灣婦人の髪飾	臺南第一高女
10好	楊氏千鶴	長衫	臺灣日日新報記者
10號	黃氏鳳姿	艋舺の少女（二）	第三高女學生
10號	徐氏青絹	漬豆乳その他	萬華人第三高女學生
10號	李氏杏花	艋舺聴書	池田敏雄筆名
11號	長谷川美恵	臺灣の家庭生活（中）	東京聖心女學院學生
11號	黃氏鳳姿	艋舺の少女（三）	第三高女學生
12號	長谷川美恵	臺灣の家庭生活（下）	東京聖心女學院學生
12號	黃氏鳳姿	艋舺の少女（四）	第三高女學生
12號	李氏杏花	艋舺聴書	池田敏雄筆名
12號	高山富雄	迎暗藝	
14號	楊氏千鶴	小姐の面影	臺灣日日新報記者
15號	黃氏鳳姿	艋舺の少女（五）	第三高女學生
17號	池田敏雄	婚姻覺書	總督府資訊部顧問《民俗臺灣》執行編輯
17號	大道兆行	帶双妻	吳新榮筆名
18號	蘇維熊	俚諺に現れた臺灣の男女	文學士
18號	黃氏鳳姿	艋舺の少女（六）	第三高女學生
17號	洪氏串珠	葬式の民俗	池田敏雄筆名
18號	黃廷煌	婚姻俗信	
18號	黃連發	虎穴・關三姑	
18號	長谷川美恵	祖母の死をめぐる	東京聖心女學院學生
19號	立石鐵臣	表紙 婚禮用菓子紋様	《民俗臺灣》圖文編輯
19號	吳槐	椅子姑考（上）	大稻埕人
19號	黃氏鳳姿	花	第三高女學生
19號	朱鋒	水仙花	臺南人民俗研究家
19號	池田敏雄	民俗採訪の会 臺北市萬華・ 艋舺覺書	總督府資訊部顧問《民俗臺灣》執行編輯
20號	吳槐	椅子姑（下）	
21號	国分直一	四社平埔族の尪姨と作問	
21號	海江田正孝	厦門の冬生仔娘	
23號	立石鐵臣	藝能祭典劇の日	
23號	陳期裕	娶神主	
23號	海島洋人	胎教俗信	大稻埕人

24 號	蓬頭兒	追蹤「艋舺の娘」	臺北帝大教授金關丈夫 筆名
25 號	吉見まつよ	服裝解説 婦人の裙	臺北是吉見裁縫學園長
26 號	松山虔三	グラフ 月下美人	《民俗臺灣》攝影編輯
26 號	陳仔董霞	香香	臺北市宮前國民學校
28 號	黃氏鳳姿	本島婦人の服飾	第三高女學生
28 號	吉見まつよ	服裝解説 婦人の褲	臺北是吉見裁縫學園長
29 號	田井輝雄	媳婦仔雜考	戴炎輝改姓名，高雄人， 律師
29 號	連溫卿	媳婦及養女の慣習について	大稻埕人，臺灣初穀灰公會 常務理事
29 號	黃啓瑞	臺灣に於ける養女・媳婦仔制 度雜考	萬華人，律師
29 號	池田敏雄	臺北市艋舺に於ける媳婦仔・ 養女制度	總督府資訊部顧問《民俗 臺灣》執行編輯
29 號	黃連發	養女と媳婦仔	潮州人
29 號	張建彬	養媳の慣習について	臺北青年學校
29 號	和田漠	媳婦仔雜記	臺北人，大阪商船會社臺 北支店
29 號	張文環	老娼撲滅論	大稻埕人，小說家
29 號	吳新榮	媳婦仔螺	臺南佳里人，醫生
29 號	陳紹馨	童養媳	臺北帝大土俗人種研究 室
29 號	呂嚇若	媳婦仔の場合	在東京的臺灣人
29 號	楊氏千鶴	女の宿命	臺灣日日新報記者
29 號	李氏杏花	養女覺書	
29 號	香坂順一	廣東の納妾	臺北商業高等學校副教 授
29 號	卓榮嵩	民俗採訪 媳婦仔と信教	
29 號	李家齋	媳婦仔	
30 號	李騰嶽	媳婦仔と養女	大稻埕人，醫學博士
30 號	海島洋人	「媳婦仔」雜記	大稻埕人
30 號	吳尊賢	婚姻習俗考	臺南人
32 號	楊達	再婚者の手記	臺中市人，小說家
32 號	黃氏鳳姿	子供の躰方	第三高女學生
32 號	海島洋人	本島女性の罵言	大稻埕人
38 號	松場敬也	私の祖母	

39 號	賴阿龍	客家の婦人	
39 號	金關丈夫	グラ藝解説 鏡箱仔	臺北帝大教授
40 號	伊藤稻雄	表紙 (綉花)	
40 號	長谷川正	ヤーペン島に於ける結婚風習	
40 號	余富貴子	關三姑	池田敏雄筆名
41 號	福田百合子	表紙 (綉花)	

參、女性作者之性別相關作品

以下為《民俗臺灣》總目錄中，以女性作者呈現之性別相關作品，依其涉及程度，於「註」以全部○，部分△，無關X為記。(表二)

卷號	作者	作品	註
7 號	楊氏千鶴	嫁ぐ心	○
7 號	黃氏鳳姿	做月内	○
9 號	黃氏鳳姿	艋舺の少女 (一)	○
9 號	徐氏青絹	食姉妹卓	○
10 號	長谷川美恵	女流特集 臺灣の家庭生活 (上)	△
10 號	福田百合子	臺灣婦人の髪飾	○
10 號	楊氏千鶴	長衫	○
10 號	黃氏鳳姿	艋舺の少女 (二)	○
10 號	徐氏青絹	漬豆乳その他	△
11 號	長谷川美恵	臺灣の家庭生活 (中)	△
11 號	黃氏鳳姿	艋舺の少女 (三)	○
12 號	長谷川美恵	臺灣の家庭生活 (下)	△
12 號	黃氏鳳姿	艋舺の少女 (四)	○
14 號	楊氏千鶴	小姐の面影	○
15 號	黃氏鳳姿	艋舺の少女 (五)	○
18 號	黃氏鳳姿	艋舺の少女 (六)	○
18 號	長谷川美恵	祖母の死をめぐって	△
19 號	黃氏鳳姿	花	○
25 號	吉見まつよ	服裝解説 婦人の裙	○
26 號	陳仔董霞	香香	△
28 號	黃氏鳳姿	本島婦人の服飾	○
28 號	吉見まつよ	服裝解説 婦人の褲	○
29 號	楊氏千鶴	女の宿命	○
32 號	黃氏鳳姿	子供の躰方	△
41 號	福田百合子	表紙 (綉花)	○

在儒家漢文化影響所及的東方社會，男尊女卑的既定觀念根深蒂固。以日本武家政治時期，表面十分陽剛的社會體制，看似沒有女性參與的空間，實則不然：《武士道》一書的作者新渡戶稻造謂，武士道女性的理想形像，即是「家庭與勇婦特質」。他剖析日本女性在家庭中的「主內」角色與武士馳騁疆場的「主外」角色，是社會制度穩定的要素³。同樣的，臺灣社會男尊女卑的觀念亦然，但《民俗臺灣》的作品中呈現的是「男主外」「女主內」的事實真相。

從上述女性作者之性別相關作品中，幾乎離不開家庭生活和女性特質的描寫。吾人以為，可以從以下幾個面向來分析這個結果。其一、在池田敏雄的鼓勵之下，以黃氏鳳姿為首之女學生群以及報社女記者楊氏千鶴等人的思維主軸就鎖定在家庭生活的種種，而這也正是雜誌試圖記錄生活民情的刊行宗旨。其二、就民俗中年節紀事的儀禮而言，看似男性主導儀式的進行，然而其中檯面下的準備工作依然是女性承擔與主導。女性們觀察到年節紀事的相關作業中，女性角色的不可或缺，於是造就出《民俗臺灣》中女性作品所呈現的共同性。

肆、假女性作者之性別相關作品

以下為《民俗臺灣》總目錄中，以池田敏雄為主，以女性名字呈現之性別相關作品，依其涉及程度，於「註」以全部○，部分△，無關X為記。

卷號	作者	作品	註
2號	李氏杏花	艋舺聽書	池田敏雄筆名，以下同。△
3號	李氏杏花	艋舺聽書	△
4號	朱氏櫻子	指腹為婚	○
5號	林氏幸子	嫁娶	○
5號	李氏杏花	艋舺聽書	△
5號	楊玲秋	蛇十一章	X
5號	黃氏瓊華	『鄭一家』を讀む	△
7號	盧氏品	新年風俗	△
8號	賴氏金花	員外娘	○
8號	森元淳子	虎姑婆	○
8號	徐氏璧玉	大人国	X
8號	游氏阿蘭	帝爺公	X
10號	李氏杏花	艋舺聽書	△
12號	李氏杏花	艋舺聽書	△
17號	洪氏串珠	葬式の民俗	X
29號	李氏杏花	養女覺書	○
40號	余富貴子	關三姑	△

³ 新渡戶稻造（2006）『武士道』岩坡新書

據池田女兒池田麻奈稱，《民俗臺灣》的執行編輯池田敏雄使用多數女性名字在雜誌上投稿，李氏杏花・牽牛子・孟甲生・朱氏櫻子・楊玲秋・林氏杏子・盧氏品・弄獅生・陳仔董霞・賴氏金花・森本淳子・徐氏璧玉・游氏阿蘭・陳氏照子・洪氏串珠・余氏李英・吳氏嫦娥・黃氏瓊華・余富貴子等都是他慣用的名字。相對於上表以女性名字出現之作品，以「池田敏雄」名字出現的作品列表如下。

3號	池田敏雄	關三姑	○
3號	池田敏雄	艋舺の美人	○
17號	池田敏雄	婚姻覺書	○
19號	池田敏雄	民俗採訪の会 臺北市萬華・艋舺覺書	△
29號	池田敏雄	臺北市艋舺に於ける媳婦仔・養女制度	○

池田敏雄之所以本名與筆名交相出現在雜誌的用意何在？而兩者之間是否有明顯區隔？吾人分析如下。其一、本名出現的作品是相對正式的文章，而以女性名字出現的作品則傾向小品與填補版面的短文。其二、以女性名字出現在雜誌上，除了避免自己名字過度曝光，同時可以形塑一種全民參與，而且是平日以家居為主的女性都勇於陳述自己的觀察所得之一石多鳥的作法。

伍、從特輯中分析性別意識

總計四十三號的《民俗臺灣》有七次出現特輯，今依卷號、時間、特輯名稱、與成輯因素列表如下。

卷號	時間	特輯名	成輯因素
6號	1941.12	士林特輯	楊雲萍主宰
7號	1942. 1	新年特輯	過年
10號	1942. 4	女流特輯	楊氏千鶴、黃氏鳳姿、徐氏青絹等女性的存在
11號	1942. 5	臺南特輯	國分直一主宰、石暘睢、陳保宗
14號	1942. 8	俚諺特輯	臺灣文化特殊性
29號	1943. 11	養女媳婦仔制度再檢討	臺灣文化特殊性
30號	1943. 12	柳田國男を圍みで	柳田國男訪臺

《民俗臺灣》發行之際，當時的媒體『臺灣日日新報』、『興南新聞』有相關報導，廣受文人矚目，隨之就有金關丈夫與楊雲萍在報上展開《民俗臺灣》發行的論戰。雜誌將之轉載在通卷2號、3號當中。論戰之際，至少雙方的立場是一種相對敵對的關係，但也許是激戰之後，發現彼此殊途同歸，其後楊雲萍的作品，甚至是一系列舊文獻的分析與論述，成為雜誌相當重要的稿源。楊是士林人，在經過2號、3號激辯之後，雙方取得共識，甚至由戰敵變成戰友，於是《民俗臺灣》多了一號主力戰將。6號安排一個〈士林特輯〉讓其盡情揮灑，自是合情也

合理。

通卷 7 號發行於 1941 年 1 月。時序正逢過日式新年(日本於明治維新後，國體全盤西化，曆法改為陽曆)，雜誌配合年節紀事，安排〈新年特輯〉。特輯的內容是以臺灣人過農曆新年的種種景象，完全符合雜誌發行宗旨—紀錄可能因為施行皇民化，面臨淹滅消失的臺灣民俗。

雜誌發行之際，楊氏千鶴是《臺灣日日新報》的記者，黃氏鳳姿已如同家喻戶曉的學生明星，徐氏青絹是黃氏鳳姿的同學，寫作功力也受肯定。有了這三個主力支撐，再加上池田敏雄以女性作者身分參與其中，所謂〈女流特輯〉企劃自是水到渠成，風光問世。吾人以為，〈女流特輯〉出刊的意義值得分析探討。前已述及，《民俗臺灣》並非同仁雜誌，而是廣納眾多針對臺灣風俗習慣、民間信仰等的紀錄，人人都可以是雜誌的作者。是以，不論是法學者對臺灣舊文獻的分析，或是市井小民對臺灣人日常生活的個人觀察，都是雜誌歡迎的重要資料。〈女流特輯〉以女性立場描繪出的臺灣民俗，正展現出雜誌提供全民參與，而且無分性別的最佳寫照。

〈臺南特輯〉成輯的原因應是，來自臺南的國分直一轉職到臺北高校，與雜誌編輯群熟識之號，發揮其在臺南深耕的功力，與石暘睢、陳保宗等人醞釀成就了〈臺南特輯〉。〈俚諺特輯〉是針對臺灣文化的特殊性，鋪鋪陳出臺灣獨特的語言精隨。

其後間隔十五個月，才再度推出〈養女媳婦仔制度再檢討〉與〈柳田國男を圍みで〉。後者〈柳田國男を圍みで〉與本文主題無關，暫不論述。所謂〈養女媳婦仔制度再檢討〉並沒有類似之前以〈X X特輯〉方式呈現，而是僅以〈X X再檢討〉字樣，凸顯出這個專題的重要性。這個專題是由田井輝雄(戴炎輝)為首的〈媳婦仔雜考〉掛帥，十多個經常在《民俗臺灣》投稿的人展現他們對這個主題的個人觀點。29 號的編輯後記明載，「本島養女媳婦仔制度已經偏離原本意義，變相成為另類模式，實為有礙純良家庭生活之陋習。值此徵兵制實施之際，重新檢討養女媳婦仔制度，猶具重大意義。」又何以接下來 30 號依然可以窺知有前一號之延續的味道，編輯後記也有說明。「本號為特輯號，本擬增頁，然考量共體時艱而作罷。多位名家來稿只好留待下次刊出。」⁴以下為 29 號與 30 號有關〈養女媳婦仔制度再檢討〉的作品。

卷號	作者	作品	註
29 號	田井輝雄	媳婦仔雜考	戴炎輝改姓名，高雄人，律師
29 號	連溫卿	媳婦及養女の慣習について	大稻埕人，臺灣粉穀灰公會常務理事
29 號	黃啓瑞	臺灣に於ける養女・媳婦仔制度雜考	萬華人，律師
29 號	池田敏雄	臺北市艋舺に於ける媳婦仔・養女制度	總督府資訊部顧問
29 號	黃連發	養女と媳婦仔	潮州人
29 號	張建彬	養媳の慣習について	臺北青年學校

⁴ 兩處引用文出自《民俗臺灣》29 號編輯後記

29 號	和田漠	媳婦仔雜記	臺北人，大阪商船會社臺北支店
29 號	張文環	老娼撲滅論	大稻埕人，小說家
29 號	吳新榮	媳婦仔螺	臺南佳里人，醫生
29 號	陳紹馨	童養媳	臺北帝大土俗人種研究室
29 號	呂嚇若	媳婦仔の場合	在東京的臺灣人
29 號	楊氏千鶴	女の宿命	臺灣日日新報記者
29 號	李氏杏花	養女覺書	池田敏雄筆名
29 號	香坂順一	廣東の納妾	臺北商業高等學校副教授
29 號	卓榮嵩	民俗採訪 媳婦仔と信教	
29 號	李家齋	媳婦仔	萬丹人
30 號	李騰嶽	媳婦仔と養女	大稻埕人，醫學博士
30 號	海島洋人	「媳婦仔」雜記	大稻埕人
30 號	吳尊賢	婚姻習俗考	臺南人
32 號	楊達	再婚者手記	臺中人，小說家

養女與媳婦仔是臺灣漢民族社會中，家庭經濟弱勢女性的宿命。他們從小就不被原生家庭重視，少小年紀就被送給別的家庭作為家庭基本勞動力。長大之後，養女或以女兒身分嫁予適當婆家，或視同媳婦仔，與自家男丁「送作堆」，扮演傳宗接代的要角。這種臺灣文化的特殊性具有相當大的討論空間，傳統社會中男尊女卑定型化的觀念，透過知識份子從不同角度切入敘述，形同針對這個主題界定了一定範疇的學術意涵。

徵兵制度實施，男子上戰場，那麼女生在後方自然要撐起原先由男子承擔的角色。說穿了是要提升女生在社會上的任務。雜誌配合時局，《民俗臺灣》29 號刊出〈養女媳婦仔制度再檢討〉特輯，呼籲女生要扛起更重的社會責任，這與前述，《武士道》一書的作者新渡戶稻造剖析日本女性具有「家庭與勇婦特質」。家庭中的「主內」角色與武士馳騁疆場的「主外」角色，是社會制度穩定的要素，似乎冥冥中一前一後互相呼應。

29 號十六篇有關養女與媳婦仔的文章當中，堪稱唯一女性的作品是楊氏千鶴〈女の宿命〉，至於李氏杏花〈養女覺書〉已證實為池田敏的匿名之作。有別於〈女流特輯〉營造以女性為主要發言角色之編輯目的而言，〈養女媳婦仔制度再檢討〉則是以男性知識份子為主，從學術觀點探討社會制度真相的論述。

陸、結語

所謂「安」字的結構是，屋頂之下有個女人，有女人撐住的屋頂，就有安全穩當的基礎。即便漢民族的社會結構中男尊女卑的定型化概念根深蒂固，但《民俗臺灣》的投稿者與作品透露出一個明顯的訊息，那就是女人乃家庭生活的要角。池田敏雄慧眼識英雄，開啟了黃氏鳳姿的寫作之路，但也開啟了他自己萬華地區民俗採訪的通道。黃家當家揭氏雪仙對池田的疼惜，萬華的阿公阿嬤對編輯群知無不言，言無不盡的友善態度，提供《民俗臺灣》源源不絕的稿源，讓編輯群可

以適時以本名詮釋正規文章，亦可有時用筆名揮灑小品以填補版面。而池田化身女性身分執筆的文章，又引發一股全民參與，而且是女性積極參與的認知，凸顯出女性在家庭生活與風俗民情當中不可或缺的存在。

通卷四十三號中總計出現七次特輯，之所以成為特輯一定有經過事先規劃，與主客觀因素形成始有以致之。10 號「女流特輯」是由女性知識份子(包括池田的女性筆名)撰稿，紀錄臺灣家庭生活的種種；29 號「養女媳婦仔制度再檢討」則是由男性知識份子主導，探討臺灣傳統社會中清貧家庭女性的宿命。能執筆在《民俗臺灣》寫作的女性知識份子，和不知《民俗臺灣》的男人們在論述自己的命運的養女與媳婦仔們是兩個不同社會層級。不論是自我剖析的前者，或是全然不知自己是話題主角的後者，這種《民俗臺灣》在性別議題上獨特的價值觀，已在台灣地方文化史上留下令人喝采的一章。

參考資料

陳艷紅（1997）『領台時代の台湾文化と日本』—『民俗臺灣』を中心に，博士論文未刊本

陳艷紅（2006）『民俗臺灣』と日本人，致良出版社

新渡戸稻造（2006）『武士道』岩坡新書

